
Народна творчість та етнографія

Ethnologie française —
Французька етнологія

спецвипуск 6/2006

Журнал присвячений Франції, репрезентує спільний проект українських науковців ІМФЕ ім. М. Т. Рильського НАН України, зокрема його директора — академіка НАН України, професора, доктора історичних наук Ганни Скрипник та головного редактора журналу "Ethnologie Française", відомого французького етнолога доктора філологічних наук, професора Жана Кюїзен'є. Йому належить концепція журналу та авторський ілюстративний матеріал, представлений у даному номері.

За двома рубриками "З історії та сучасності французької етнології" та "Проблеми національної та релігійної ідентичності" читачі зможуть ознайомитися з історією та сучасним станом досліджень французьких етнологів, з найбільш актуальними проблемами європейської науки.

У перекладених статтях, авторами яких є відомі французькі науковці, порушуються питання, надзвичайно важливі і для нашої держави, такі як музеї та суспільство, самотність та громадянство, національна ідентичність та націоналізм, регіональні ідеї в сучасній Франції, регіональні культури та їх визнання (зокрема Французька Басконія, Бретань). Особлива увага звертається на вимоги сьогодення та на перспективи розвитку етнології та суспільних наук у сучасному світі.

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
National Academy of Sciences Ukraine
ІНСТИТУТ МИСТЕЦТВОЗНАВСТВА, ФОЛЬКЛОРИСТИКИ ТА ЕНОЛОГІЇ
ім. М. Т. РИЛЬСЬКОГО
Rylsky Institute of Art studies, Folklore and Ethnology
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМ. Т. ШЕВЧЕНКА
T. Shevchenko Kyiv National University
МІЖНАРОДНА АСОЦІАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЕТНОЛОГІВ
International Association of Ukrainian Ethnologists

ISSN 01306936

Індекс 74328

Рік заснування 1925

Виходить раз на два місяці

ЗАСНОВНИКИ ЖУРНАЛУ

Національна академія наук України
Інститут мистецтвознавства, фольклористики та енології ім. М. Т. Рильського

Головний редактор

Ганна Скрипник

Заступник головного редактора

Анатолій Іваницький

Відповідальний секретар

Галина Бондаренко

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

*П. Бідар, Ж. Борі, Л. Вахніна (науковий координатор),
М. Вензренівська, С. Грица, Ж. Кюїзенє, Н. Малінська, Л. Мушкетик, В. Юзвенко*

Редактори

*Н. Ващенко, Л. Вахніна, Т. Зубрицька, Л. Ліхньовська,
Ж. Малишевська, В. Чумак, О. Щербак*

Комп'ютерна верстка

В. Богуславець

Редакція не завжди погоджується з авторами статей

Адреса редакції

01001 Київ-1, вул. Грушевського, 4

тел. 278-16-36

E-mail: etnolog@etnolog.org.ua

<http://www.etnolog.org.ua>

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації.

Серія КВ. № 649 від 25.05.94

Формат 60×84/8, 205×290мм

умов вид. арк. 16,0

наклад 1000 прим.

©Інститут мистецтвознавства, фольклористики
та енології ім. М. Т. Рильського



Ethnologie française — Французька етнологія

Україна — Франція

- 5 Ганна Скрипник. *Україна — Франція: нові обрії наукового спіробітництва*

З історії та сучасності французької етнології

- 10 Жан Кюїзенє. *Напрями етнології та їх застосування.* Jean Cuisenier. *Quelles ethnologies, pour quels domaines?* Jean Cuisenier. *What kinds of ethnology and for what branches?*
- 13 Крістіан Бромберже. *Етнологія Франції та нові об'єкти її дослідження. Криза, перші труднощі та становлення науки.* Christian Bromberger. *L'ethnologie de la France et ses nouveaux objets. Crise, tâtonnements et jouvence d'une discipline dérangement* Christian Bromberger. *French ethnology and its new research objects. Crisis, first trials and discipline formation*
- 28 Жан-Франсуа Госсійо. *Етнос, етнологія, етнічність.* Jean-François Gossiaux. *Ethnie, ethnologie, ethnicité* Jean-Fransua Gosjo. *Ethnic group, ethnology, ethnicity*
- 33 Жан Кюїзенє. *Церемонія чи ритуал?* Jean Cuisenier. *Cérémonial ou rituel?* Jean Cuisenier. *Ceremonial or ritual?*
- 40 Філіпп Мєро. *Музеї та суспільство.* Philippe Mairot. *Musées et société* Philip Mero. *Museums and society*
- 49 Жан-Марі Пріва. *Арнольд Ван Геннеп: теорія та практика етнології.* Jean-Marie Priva. *Arnold Van Gennep: théorie et pratique de l'ethnographie* Jean-Marie Priva. *Arnold Van Gennep: the Theory and Practice of Ethnography*

Проблеми національної та регіональної специфіки

- 56 Моріс Агюлон, Жан Кюїзенє. *Вільний діалог про нашу ідентичність та громадянство.* Maurice Agulhon, Jean Cuisenier. *Libre dialogue sur nos identités et sur la citoyenneté* Moris Agyulon, Jean Cuisenier. *Contemplations about our identity and citizenship*
- 62 Крістіан Бромберже та Мірей Мейє. *Ідея регіоналізму в сучасній Франції. Інтерв'ю з Морісом Агюлоном.* Christian Bromberger et Mireille Meyer. *L'idée de région dans la France d'aujourd'hui. Entretien avec Maurice Agulhon* Christian Bromberger and Mireille Meyer. *The Idea of Regionalism in Contemporary France. Interview with Maurice Agulhon.*
- 67 П'єр Бідар. *Суспільні науки про нації та націоналізм.* Pierre Bidart. *Les sciences sociales face à la nation* Pierre Bidar. *Social Sciences about Nations and Nationalism.*
- 75 Фанш Постік, Донатієн Лоран, Жан-Франсуа Сімон, Жан-Ів Вейар. *Визнання регіональної культури: Бретань після Французької революції.*

Fañch Postic, Donatien Laurent, Jean-François Simon et de Jean-Yves Veillard. *Réconnaissance d'une culture régionale: la Bretagne depuis la Révolution* Fansh Postic, Donatien Laurant, Jean-Fransua Simon, Jean-Yves Vejar. *The Recognition of the Regional Culture: Brittany after the French Revolution*

- 81 Ронан Ле Коадік. *Бретонські контрасти.* Ronan Le Coadic. *Les contrastes bretons* Ronan Le Coadic. *Breton contrasts*
- 87 Жорж Раві-Жордані. *Корсика: регіональна чи регіоналізована культура?* Georges Ravis-Giordani. *La Corse: culture régionale? culture régionalisée?* Gorg Ravi-Jordani. *Corsica: regional whether regionalized culture?*
- 93 П'єр Бідар. *Спадщина та напрями розвитку французької Басконії.* Pierre Bidar. *Héritage, dynamique et tension au Pays basque français* Pierre Bidart. *Heritage, dynamics and tension in the French Basque country*
- 99 Мартен де Ля Судьєр. *Назви місцевостей: номінація, деномінація, реномінація.* Martin de La Soudière. *Lieux dits: nommer, dé-nommer, re-nommer* Martin de La Soudière. *The Names of Places: Nomination, Denomination, Renomination*

Етнологія міста

- 105 Жєрар Колломб. *Нові мешканці міста чи сільські емігранти? Земляцтва савойців у Леваллуа-Перре.* Gerare Collomb. *Nouveaux citadins ou ruraux émigrés? Les amicales de Savoyards à Levallois-Perret* Gerard Collomb. *New City Dwellers or Rural Emigrants? Associations of Savoyards in Levallois-Perret*
- 109 Анн Монжаре. *Почуватися комфортно у своєму офісі. Матеріал для розмірковування над різними формами власності в робочому просторі.* Anne Monjaret. *«Etre bien dans son bureau» Jalons pour une réflexion sur les différentes formes d'appropriation de l'espace de travail* Anne Monjaret. *«To feel comfortably at the office» Material for thoughts about different patterns of ownership in working space*

Переклади з французької:

Л. Вахніна, Т. Дурманенко, Ж. Малишевська, І. Іванов, В. Абрамова, І. Тимченко, Я. Шкварець

Les notres auteurs

Dans l'ordre du nouveau sommaire:

Jean Cuisenier

Directeur de Recherche au Centre national de la Recherche scientifique
Directeur de la revue Ethnologie française
24 Les Passereaux
Domaine Saint François
78170 La Celle Saint Cloud
jean.cuisenier@wanadoo.fr

Monsieur Pierre Bidart

Professeur au Département. d'Ethnologie
Université de Bordeaux 2
3 ter Place Victoire
33 000 Bordeaux
Bidartpierre@aol.com

Monsieur Christian Bromberger

Professeur à l'Université Aix-Marseille I-CNRS
Institut d'Ethnologie méditerranéenne comparée
5 rue du Château de l'Horloge
BP 647
13 094 Aix en Provence Cedex 2
bromberg@newsup.univ-mrs.fr

Monsieur Jean-Marie Privat

Professeur à l'Université de Metz —
Faculté des lettres Lettres
Ile du sauley
57 045 Metz
jmprivat@univ-metz.fr

Monsieur Philippe Mairot

Conservateur et directeur du
Musée des Techniques et Cultures
comtoises
Anciennes Salines
39110 Salins-les-Bains
contact@salins-les-bains.com

Monsieur Jean-François Gossiaux

Directeur d'Etudes a
l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences
Sociales
54 boulevard Raspail
75006 Paris
gossiaux@msh-paris.fr

Monsieur Maurice Agulhon

Ancien professeur au Collège de France
6 rue Victor Hugo
30400 Villeneuve Les Avignon

Monsieur Gérard Collomb

Chargé de recherche au CNRS
Institut interdisciplinaire d'anthropologie
du contemporain
Laboratoire des Institutions
et organisations sociales
54 boulevard Raspail
75006 Paris
collomb@msh-paris.fr

Monsieur Ronan Le Coadic

Maître de conférences
IUFM de Bretagne
1 rue T.-Ribot
BP 2249
22022 Saint-brieuc
ronan.le.coadic@breizh.net

Monsieur Fanch' Postic

Université de Brest
Centre de recherche breton et celtique
20 rue Duquesne
BP 814
29 285 Brest cedex
fpostic@club-internet.fr

Monsieur Georges Ravis-Giordani

Professeur émérite de l'Université de
Provence
Hameau de Pruno
20238 MORSIGLIA
ravis@up.univ-aix.fr

Madame Anne Monjaret

Ethnologue, Chargée de recherche
au CNRS
Centre de Recherche sur les Liens sociaux
Université de Paris 5-René Descartes
45 rue des Saints Pères
75270 Paris cedex 06
anne.monjaret@paris5.sorbonne.fr

Адреси авторів журналу «Французька етнологія».

В порядку нового змісту:

Жан Кюїзенє

Керівник проекту Національного
центру наукових досліджень
Головний редактор журналу
"Французька етнологія"

П'єр Бідар

Професор кафедри етнології
Університету Бордо 2

Крістіан Бромберже

Професор Університету Е-Марсель I —
Національний центр наукових
досліджень
Інститут Середземноморської
порівняльної етнології

Жан-Марі Пріва

Професор Метцького університету,
філологічний факультет

Філіпп Мєро

Директор
Музею техніки та культури в
Ансьєн Салін

Жан-Франсуа Госсійо

Керівник проекту
Вищої школи суспільних наук

Моріс Агюлон

Викладач, професор у Колеж
де Франс

Жєрар Коломб

Співробітник Національного центру
наукових досліджень
Міждисциплінарний інститут
сучасної антропології
Лабораторія Суспільних інститутів
та організацій

Ронан Ле Кoadік

Організатор конференцій IUFM
в Бретані

Фанш Постік

Брєстський університет
Центр дослідження брєтонської
та кельтської культури

Жорж Раві-Джїордані

Професор Провансальського
університету

Ан Монжаре

Етнолог, співробітник
Національного центру наукових
досліджень
Науково-дослідний інститут
суспільних зв'язків
Університет Париж 5 — Рене Декарт